

PERTEV BORATAV

Paris

21.10.1962

Aziz Kardeşim;

Mektubunuzla birlikte Zeki Velidi'ye cevabınızı aldım, okudum, pek güzel olmuş. Elinize sağlık; Yazınız hem duygulu, hem de ağırbaşlı.. Birkaç keskin çizgi ile o zatın bütün karakterini de çizivermişsiniz.

Hayrünnisa söyledi. Ben de makinede yazdım. Size müsvedde ile birlikte bir nüshasını yolluyorum. Her ihtimale karşı ikinci kopyasını ben alıkoydum.

Müsveddenizde altı çizilmiş (kırmızı kalemle) birkaç ibareyi, mektubunuzda bu husustaki müsaadenizden cesaret alarak, ehemmiyetsiz şekilde tadil ettim.

Aslıyla karşılaştırır, muvafık görürseniz yazıyı öylece gönderirsiniz. Bunların biri ifadeye daha çok sarahat vermeye matuftur; ikincisi; müelliflere ücret meselesine dokunuyor. Zeki Velidi'den başka ücret almış olan daha birkaç kişi olduğunu bildiğim için, o ibareyi okuyacağınız şekilde tadili daha münasip gördüm. Üçüncü ibaredeki "bir beyaz Rus olan" kelimelerinin pek yakışksız bulduğum Zeki Velidi'nin sözlerini tekrarlamamak için çıkarılmasını teklif edeceğim; Zeki Velidi orada bir takım Prejuzilerinin ifadesi bu kelimeleri kullanmış. Küçük yaşta Fransa'ya gelmiş, Fransızlaşmış, Fransız müesseselerinde memur ve ilim adamı sıfatıyla çalışan bir adamın aslı ne olursa olsun, bizi ilgilendirmez, diye düşündüm. Son ibare doğrudan doğruya beni ilgilendiriyor; Tadil ettiğim şekil daha çok vakıalara uygundur.

Yazınızı okuyunca, temenni edelim ki, utansın da artık ağzını açmasın. Ama pek ummuyorum. Yine hezeyanlarına devam etmeye davranacaktır.

Profesör Şel'den de mektup aldım. Matbaa işleri, benim seyahatimin Kasım sonuna tehirini icap ettiriyormuş. Ona da şimdi cevap vereceğim. Belki Paris toplantımızda evvelki kararımıza nazaran bir müddet gecikecektir. Ama sanıyorum ki siz, yılbaşına kadar Myans'da kalacaksınız. Herhalde hem orada, hem Paris'te daha birkaç defa görüşmemize fırsat olacaktır.

Özalp henüz gelmedi. Geldiği zaman kendisine elimizden gelen kolaylıkları, yardımları göstereceğimizden emin olabilirsiniz.

Hayrünnisa da size birkaç sefer yazmak istiyor.

Haydi hoşça kalın azizim kardeşim. Gözlerinizden öperim.

Pertev Boratav